KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e juni 1963 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de voorwaarden tot het toekennen van de leningen welke door het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België worden toegestaan door middel van kapitalen van het Fonds B 2", heeft de 27e juni 1963 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 21 juin 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant les conditions d'attribution des prêts à octroyer, au moyen des capitaux du Fonds B.2, par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique", a donné le 27 juin 1963 l'avis suivant :

Alle bepalingen van het ontwerp strekken tot wijziging van het besluit van de Regent van 1 juni 1949 ; het opschrift kan dan ook beter als volgt worden gelezen:

"Koninklijk besluit tot wijziging van het besluit van de Regent van 1 juni 1949 tot bepaling van de voorwaarden waaronder voorschotten worden toegestaan door het Woningfonds van de Bond der kroostrijke gezinnen van België, door middel van de kapitalen die voortkomen van het fonds B2".

Het eerste lid van de aanhef zou als volgt moeten worden gelezen :

"Gelet op de wet van 15 april 1949 tot instelling van een Nationaal Fonds voor de huisvesting, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1956 en 7 juni 1963;".

Artikel 1 leze men als volgt :

"Artikel 1.-

In artikel 1 van het besluit van de Regent van 1 juni 1949 tot bepaling van de voorwaarden waaronder voorschotten worden toegestaan door het Woningfonds van de Bond der kroostrijke gezinnen van België, door middel van de kapitalen die voortkomen van het Fonds B2, worden de woorden " van een huis of van een appartement" vervangen door de woorden "van huizen of van appartementen die uitsluitend voor bewoning bestemd zijn".

.../...

De inleidende volzin van artikel 2 moet als volgt worden gelezen :

"Artikel 2.-

Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

De inleidende volzin van artikel 3 moet als volgt worden gelezen :

"Artikel 3.-

Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

Om te voorkomen dat de opsomming in het nieuwe artikel 3 van het besluit van de Regent van 1 juni 1949 wordt verstoord door de invoeging van een afwijkingsbepaling, ware het geraden de voorwaarden in een andere volgorde te stellen ; 2° wordt dan 4°.

Aan de afwijkingsbepaling kan dan een tweede lid worden gewijd, beginnend als volgt :

"Deze laatste voorwaarde moet echter niet vervuld zijn wanneer ...".

.../...

De tekst onder a van dat lid zou bovendien als volgt moeten worden gelezen :

"a) burgers van andere Staten, waar krachtens wet of verordening de Belgen, evengoed als de eigen Staatsburgers, leningen tegen een rentevoet, bepaald volgens een degressieve schaal in verhouding tot het aantal kinderen ten laste, of een toelage berekend in verhouding tot het aantal kinderen van de begunstigde kunnen genieten voor de in artikel 1 vermelde verrichtingen".

De laatste volzin onder b zou in de Franse tekst, zoals in het Nederlands het geval is, een afzonderlijk lid moeten vormen.

3° leze men als volgt :

"3° van goed zedelijk gedrag zijn;".

Voorgesteld wordt, de inleidende volzin van artikel 4 als volgt te lezen :

"Artikel 4.-

Artikel 4 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 februari 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

.../...

De nieuwe paragraaf 1, c, is slechts een aankondiging van de bepalingen die in een later koninklijk besluit zullen moeten worden vastgesteld, en is derhalve overbodig.

In § 3 moeten de woorden "verhoogd zoals gezegd in § 2 van dit artikel" worden vervangen door de woorden "verhoogd zoals bepaald in § 2".

In § 3, vierde lid, is de verwijzing naar § 3 onjuist : de volzin moet eindigen met de woorden: "met de onder § 2 bepaalde verhogingen".

De inleidende volzinnen van de artikelen 5 en 6 moeten als volgt worden gelezen :

"Artikel 5.-

Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen : ...

Artikel 6.-

Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt met de volgende bepaling aangevuld : ...".

De inleidende volzin van artikel 7 moet als volgt worden gelezen :

.../...

"Artikel 7.-

Artikel 12 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 februari 1958 en 5 april 1962, wordt met de volgende bepalingen aangevuld: ...".

Bovendien moet worden opgemerkt dat artikel 12 van het besluit van de Regent van 1 juni 1949 reeds een § 3 bevat, die is ingevoegd door artikel 3 van het koninklijk besluit van 27 februari 1958. De door het ontwerp ingevoegde paragrafen zouden dus onderscheidenlijk 4 en 5 moeten worden genummerd.

In § 4 (3) en in § 5 (4) moeten de woorden "van dit artikel" en "hierboven" vervallen.

In de Franse tekst van § 5 (4), tweede lid, moeten de woorden "dont à déduire" worden vervangen door de woorden "duquel sera déduit".

Artikel 8 dient als volgt te worden gelezen :

"Artikel 8.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1963".

Toutes les dispositions du projet tendent à modifier l'arrêté du Régent du 1er juin 1949; il paraît donc préférable d'adopter l'intitulé suivant :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté du Régent du 1er juin 1949 déterminant les conditions auxquelles les avances sont consenties par le Fonds du logement de la Ligue des familles nombreuses de Belgique, au moyen des capitaux provenant du Fonds B 2".

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 15 avril 1949 instituant un Fonds national du logement, modifiée par les lois des 27 juin 1956 et 7 juin 1963;".

L'article 1er devrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

A l'article 1er de l'arrêté du Régent du 1er juin 1949 déterminant les conditions auxquelles les avances sont consenties par le Fonds du logement de la Ligue des familles nombreuses de Belgique, au moyen des capitaux provenant du Fonds B.2, les mots "d'une maison ou d'un appartement" sont remplacés par les mots "de maisons ou d'appartements à usage exclusif d'habitation".

La phrase liminaire de l'article 2 devrait être rédigée comme suit :

"Article 2.-

L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante : ... ".

.../...

La phrase liminaire de l'article 3 doit être rédigée comme suit :

"Article 3.-

L'article 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante : ... ".

Afin d'éviter l'insertion d'un alinéa dérogatoire dans l'énumération de l'article 3 nouveau de l'arrêté du Régent du 1er juin 1949, il serait préférable d'intervertir l'ordre des conditions de telle manière que le 2° devienne le 4°.

La disposition dérogatoire ferait, alors, l'objet d'un second alinéa, introduit par les mots : "Cette dernière condition n'est toutefois pas requise...".

Le a de cet alinéa devrait au surplus être rédigé comme suit :

"a) des ressortissants d'autres Etats où, en vertu des dispositions légales ou réglementaires, les Belges sont, au même titre que les nationaux, admis pour les opérations énumérées à l'article 1er, au bénéfice d'un régime de prêts à taux d'intérêt fixé suivant une échelle dégressive en fonction du nombre d'enfants à charge ou d'un subside calculé en fonction du nombre d'enfants du bénéficiaire;".

La dernière phrase du b devrait, dans le texte français comme dans le texte néerlandais, former un alinéa distinct.

.../...

Au 3° de la version néerlandaise, il y a lieu de dire :

"3° van goed zedelijk gedrag zijn ; ".

La rédaction suivante est proposée pour la phrase liminaire de l'article 4 :

"Article 4.-

L'article 4 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 27 février 1958, est remplacé par la disposition suivante : ... ".

Le paragraphe 1er, c, nouveau ne fait qu'annoncer des dispositions qui devront faire l'objet d'un arrêté royal ultérieur. Il est, dès lors, inutile.

Au § 3, les mots "majorés comme il est dit au § 2 du présent article" devraient être remplacés par les mots "majorés de la manière prévue au § 2".

Au § 3, alinéa 4, la référence au § 3 est inexacte : la phrase devrait se terminer par les mots "augmentations prévues au § 2".

Les phrases liminaires des articles 5 et 6 devraient être rédigées comme suit :

"Article 5.-

L'article 7 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante : ... "

Article 6.-

L'article 9 du même arrêté est complété par la disposition suivante : ... ".

La phrase liminaire de l'article 7 devrait être rédigée comme suit :

"Article 7.-

L'article 12 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 27 février 1958 et 5 avril 1962, est complété par les dispositions suivantes : ... ".

Au surplus, il y a lieu de faire remarquer que l'article 12 de l'arrêté du Régent du 1er juin 1949 comporte déjà un paragraphe 3, inséré par l'article 3 de l'arrêté royal du 27 février 1958. Les nouveaux paragraphes insérés par le projet devraient donc porter respectivement les numéros 4 et 5.

Au § 4 (3) et au § 5 (4), les mots "du présent article" et les mots "ci-avant" devraient être omis.

Au § 5 (4) , alinéa 2, les mots "dont à déduire" devraient être remplacés par les mots "duquel sera déduit".

L'article 8 devrait se lire comme suit :

"Article 8.-

Le présent arrêté produit ses effets le 1er mai 1963".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	: F. LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs	:	conseiller d'Etat,	président,
	H. BUCH,	raadsheren van State,	
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R. de RYKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw	: J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame	:	greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.HOEFFLER, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J.HOEFFLER, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.